

GALANG *hte* HKA TAI MAT AI GAIDA YAN NU



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 4
GALANG HTE HKA TAI MAT AI GAIDA YAN NU

Text © Kachin Orature Project 2023.

Illustrations © Shawanang 2023.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on M. Htoi San (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. Galang byin ai kasha (The son who became an eagle) with English translation. MPEG/X-WAV/XML. KK1-0980 at catalog.paradisec.org.au. <https://dx.doi.org/10.4225/72/5989e7c2a85c2>

First published 2023

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-410-2

This work was supported by:

- TUFS Field Science Commons
- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024
- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



GALANG HTE HKA TAI MAT AI GAIDA YAN NU



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Ya hkai na maumwi gaw “Galang hte Hka Tai Mat Ai Gaida Yan Nu”
ngu ai maumwi re.

Moi shawng de gaida yan nu nga ma ai da. Dai yan nu gaw masha ni a
yi kaw sha nchyang chyang nna kan bau bungli galaw ma ai da.

Lani mi na aten hta, dai yan nu gaw shawoi na zawn sha, masha ni a
yi de bungli sa galaw ai ngu yang, jan grai ja ai majaw, hka grai
hpanyang gara wa ai.



Dai majaw kanu gaw shi a kasha hpe “Ma e, hka shi de hka naw sa ja la su,” ngu nna shangun dat ai.

Kasha gaw kanu shangun ai hte maren hka shi de hka ja sa mat wa ai.

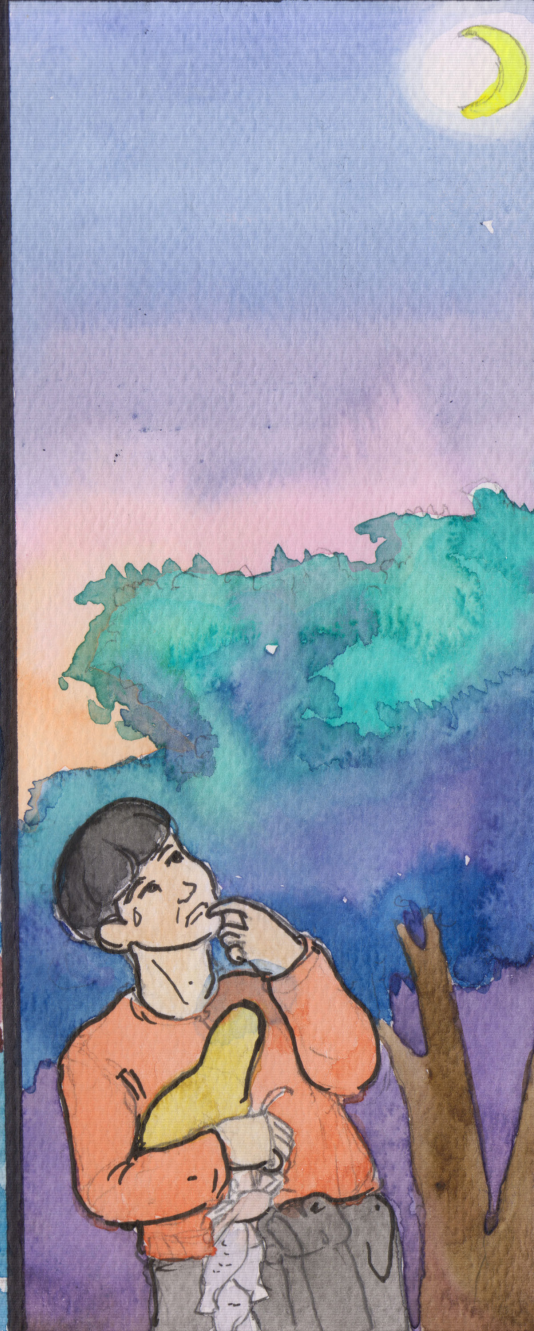
Rai ti mung, ma naw re ai majaw hka sa ja la ai hka shi kaw du ai shaloi gaw, hka shi kaw na chyahkan ni, katsu ni, nga kasha ni hkan rim hkawm mat ai da.



Kanu shangun dat ai hka lawan ja wa na gaw malap kau ai hte shana maga de du mat wa ai da.

Dai zawn jan du wa yang she, dai kasha gaw myit dum wa ai.

“Umm... Nu hka lu mayu ai nga na ngai hpe hka wa ja shangun ai she re wa,” ngu kajawng ai hte hka lawan ja nna kanu hpang de bai wa ai.



Dai shaloi kanu gaw hka h pang gara nna si taw nga mat sai da.

Dai zawn kanu si mat ai hpe mu ai shaloi, kasha mung shi mara lu dum ai hte jahtau hkrai jahtau, hkrap hkrai hkrap, jahtau hkrai jahtau, hkrap hkrai hkrap rai nna, shi mung masin kapaw nna si mat ai.

Dai hku dai yan nu si mat ai h pang, kanu gaw Hka tai mat nna, kasha gaw Galang tai mat wa ai da.



Dai galang gaw hka lu mayu na, hka shi de pyen yu wa yang, hka shi dai ni gaw sai tai mat mat re ai hte galang mung hka n mai lu mat mat re ai da.

Dai zawn rai nna galang gaw hka mung n lu lu, kanu hpe mung tam ai hte “Pyu... Pyu...” ngu ngoi nna pyen hkawm hkawm re ai da.

Dai ni du hkra rai tim, ginhtawng ta hkan rai yang, galang ni “Pyu... Pyu...” nga ngoi nna pyen hkawm ai gaw hka hpang gara nna, jahtau hkawm ai re da.

Dai majaw kashu kasha ni gaw kanu kawa ni shangun yang kangka ai hte galaw ya ra ai da.



WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

